

Porównanie tłumaczeń II Samuela 2:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tam ustanowił go królem nad Gileadem, nad Aszurytami,* nad Jizreelem, nad Efraimem, nad Beniaminem – i nad całym Izraelem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tam ustanowił go królem nad Gileadem, nad Aszurytami, nad Jizreelem, nad Efraimem, nad Beniaminem — nad całym Izraelem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I ustanowił go królem nad Gileadem, Aszerem, Jizreelem, Efraimem, Beniaminem i całym Izraelem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uczynił go królem nad Gaaladem, i nad Assury, i nad Jezreelem, i nad Efraimem, i nad Benjaminem, i nad wszystkim Izraelem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i postanowił go królem nad Galaad i nad Gessur, i nad Jezraelem, i nad Efraim, i nad Benjamin, i nade wszystkim Izraelem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Obwołał go królem nad Gileadem, nad Aserytami, nad Jizreelem, Efraimem, Beniaminem, czyli nad całym Izraelem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I obwołał go królem nad Gileadem, nad Aszerem, nad Jezreelem, nad Efraimem, nad Beniaminem i nad całym Izraelem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Obwołał go królem Gileadu, Aserytów, Jizreelitów, Efraimitów, Beniaminitów i całego Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tam ogłosił go królem Gileadu, Aserytów, Jezreela, Efraima i Beniamina, słowem całego Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ustanowił go [tam] królem nad Gileadem, nad Aszerem, nad Jizreelem, nad Efraimem, nad Beniaminem - nad całym Izraelem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і поставив його царем над Галаадітіною і над Тасірієм і над Єзраєлем і над Єфраїмом і над Веніямином і над всім Ізраїлем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	po czym ogłosił go królem nad Gileadem, nad Aszurytami, nad Jezreelem, Efraimem, Binjaminem oraz nad całym Israelem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i uczynił go królem nad Gileadem, Aszurytami i Jizreel, jak również nad Efraimem i Beniaminem, a także nad całym Izraelem.

¹⁾ Aszurytami, אַשּׁוּרִי ; wg S: Geszurytami, גֶּשׁוּרִי ; wg Tg: domem Aszera, hbr. בית אשר .